

Lo pouu é lo moutset

Magàn l'ayè dji dzeleunne é cattro pedzeun : eun dzano, eun rodzo, eun ros, eun neue é eun dzen pouu avouì de balle plîme de totte couleue que l'ayè non Quiquiriqui.

L'épró magàn ivrée lo dzequet é baillèe campa i dzeleunne pe lo verdjì : « Pii, pii, chortade pîne... pii, pii... ».

Eun grou moutset véillèe todzoo le dzeleunne : «Vîto ou taa vo-z-acappo pi ! », mé s'azardèe pa a s'aprouchì perqué lo pouu féyèe todzoo bon-a varda.

Lo moutset l'ïye tracachà : « Site l'è tro maleun, n'ï cheue mâtèn lo donté ! ».

Eun dzoo, dîmouèn que lo pouu l'ïye eun tren de dzaraté dedeun lo moui de la dreudze pe tchertchì de vése di coucouye, lo moutset dî : « Mon chèe pouu to floadjà, pensavo que t'ïye pi feun que so... Mé si cou pa praou ! ».

Eun profitèn de la distrachón dî pouu l'a vaouló deussui eunna dzeleunna. Que confujón ! Dedeun pocca ten totte le-z-atre dzeleunne son beuttàye-se a carcachì é le leue crite tremblavoun de pouiye.

Lo pouu adón l'a saoutó deussui lo moutset é l'è comenchaye eunna grousa bataille.

Se battoun, se beccachoun, se graffin-oun ; le plîme dî doe bitche vaoulon pe l'èe. Seutta bataille l'a diyà eun bo car d'aoua é totte le dzeleunne tracachaye avèitsavoun pe la fenitra dî baou.

A la feun lo moutset t'alo-se-nèn pe lo bouque : « Pensavo que l'ïye djeusto feun, mé la sin-a fose é la sin-a grametó son terrible ! ».

Lo pouu l'ayè gagnà mé l'ïye restó caze senza eunna plîma é, to grafin-à é redouì pouai lé, l'è bailla-se lagne de se féye vère dî dzeleunne. To mourtifià, l'et aló se catchì déri eungn abro.

Magàn, lo dzoo aprì, can l'et alaye baillì pequé i dzeleunne, l'et apersia-se que lo pouu manquèe.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

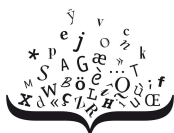
CHARVENSOD

« Quiquiriqui, Quiquiriqui !... Que drôlo, la coutîma l'è lo premi que areuve eun moutrèn le sin-e dzente plîme ! Senque l'è-ti capitó ? Vou vîto lo tchertchi ».

Magàn choo dî bouat dî dzeleunne, avèitse dedeun lo baou, lo tsertse dedeun lo pailleue... pa mézo de troé si poou... tanque can vèi eunna plîma booudjî déri eunna planta dî verdjî, la dériye que l'ïye restaye deussui la quiuya dî poou.

Adón s'aprotse de l'abro, caesse la pooua bitche, la eumbrache é lèi dî : « Dzen poou de mé, tracacha-té pa, te chouegnèn pi praou no é le tin-e balle plîme crèisoun pi euncó pi dzente é pi grouse que dovàn ».

Dèi si dzoo lo poou Quiquiriqui l'è vegnà lo Bon Djeu de to lo veladzo é gneun moutset l'a tornou-se aproutchi i bouat dî dzeleunne.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Liaison » - Bibliothèque de Charvensod

Collaborateur de Charvensod pour la traduction : Nicole Bollon

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013